



Bibersteiner

Dorfziitig

Publikationsorgan von Biberstein erscheint alle 14 Tage 25. Jahrgang Nr. 13 09.08.2002

AUS DER BIBERSTEINER RATSSTUBE **Verkehrskonzept «Gheld»**

PK - In der Dorfziitig vom 22. März 2002 hat der Gemeinderat den vorgesehenen **Einbahnverkehr für Lastwagen** zum und vom Baugebiet «Gheld» vorgestellt. Während der öffentlichen Auflage der neuen Signalisation haben Anwohner der Eichgasse **Einsprache erhoben**. Sie beharren auf dem gültigen Gestaltungsplan, der keinen Durchgangsverkehr, sondern **nur eine Notverbindung** zwischen Juraweidstrasse und Eichgasse vorsieht. Auf dem Verhandlungsweg konnte erreicht werden, dass wenigstens **bei grösseren Bauten** (mehr als ein EFH) während den Aushub- und Rohbauarbeiten die Notverbindung **werktags** von Montagmorgen 07.00 Uhr bis Freitagabend 17.00 Uhr **geöffnet** werden darf. Im übrigen musste die Einsprache aber aufgrund der Rechtslage gutgeheissen und die Notverbindung mit einer **Barriere** gesperrt werden. Die unbestrittene Beschränkung der **Höchstlänge** für Lastwagen wird in den nächsten Tagen **signalisiert**.

Dank an «Graue Biber»

Die Seniorengruppe «Graue Biber», unter der Leitung von Herrn Alfred Neeser, hat kürzlich die **Tisch- und Sitzbankblätter** bei der **Feuerstelle oberer Berg** ersetzt. Das alte Holz der Tische und Bänke musste demontiert und aufgesägt werden. Die zubereiteten Bretter wurden montiert.

Der **Gemeinderat dankt** der Seniorengruppe, dass sie sich erneut dazu bereit erklärt hat, für die Gemeinde im Frondienst eine sinnvolle Arbeit auszuführen. Die vielen Benützer dieser Feuerstelle werden über die neuen Tische und Sitzgelegenheiten froh sein.

Bewilligung für Grundwasserabsenkung

Der Gemeinderat hat vom Aarg. Baudepartement die **Bewilligung** erhalten, in einem neu erstellten Sickerschacht **beim Schulhaus im Schachen** so viel **Grundwasser abzupumpen**, dass bei Hochwasser keine Schäden mehr in den Untergeschossen der Schulanlagen entstehen sollten.

Statistisches

Die Einwohnerkontrolle meldet per Ende Juli 2002 total **1'109 Einwohner** (Vorjahr 1'103) und einen markanten Anstieg der **Stellensuchenden** auf total **14** (Vorjahr 5)

Baubewilligungen

Baubewilligungen wurden erteilt an **Bruno und Marion Hofmann**, Biberstein, für eine Wohnraumerweiterung am Gebäude Nr. 187, Gislifluhweg 11; **Gheld GmbH** Biberstein, für 7 Terrassenhäuser auf Parz. Nr. 2106, Höhenweg/Gheldweg; **Peter und Susanna Dubs-Will**, Erlinsbach AG, für

ein Einfamilienhaus auf Parz. Nr. 2231, oben den Reben; **Walter Schärli**, Biberstein, für den Einbau einer Kleinwohnung im Gebäu-

de Nr. 136, Aarauerstr. 1; **Rudolf Lipp AG** Biberstein, für 16 Terrassenhäuser auf Parz. Nr. 2188 und 793, Höhenweg.

1. AUGUST-FEIER

Nicht ganz im gewohnten Rahmen

SK. - Die diesjährige 1. August-Feier stand im Zeichen einiger kleiner Änderungen. Die auffälligste war wohl, dass nicht ein Gemeinderatsmitglied oder eine andere Persönlichkeit die Rede hielt, sondern **Warin Brühlmann**, ein Aarauer Kantonsschüler.

Die Jugend hat das Wort

Die Gemeinde Biberstein beteiligte sich am Projekt «Die Jugend hat das Wort» der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV). So wurde die Rede am Nationalfeiertag durch einen Jugendlichen gehalten, wie übrigens in vielen anderen Gemeinden auch. **Warin Brühlmann** referierte zum Thema «Heimat und Zukunft.» Er stellte sich und den, trotz kühler Witterung, zahlreich erschienenen Daheimgebliebenen die Frage, was überhaupt Heimat ist und was wir von dieser in Zukunft erwarten können. Heimat ist für den Kantonsschüler in erster Linie jener Ort, wo man sich wohl fühlt, wo man seine persönlichen Bezugspunkte hat. Es sei wichtig, dass wir schätzen, was wir haben und versuchen in Zusammenarbeit mit der älteren und jüngeren Generation, diese Schätze zu bewahren und ge-

meinsam den weiteren Weg der Schweiz zu ebnen. Der junge Redner rief die Zuhörer dazu auf, auch etwas stolz zu sein auf die Schweiz, trotz vielen negativen Ereignissen, die uns in jüngster Vergangenheit heimsuchten.

Der interessierte Zuhörer musste sich doch ein wenig fragen, ob dort wirklich ein Redner sprach, der die junge Generation vertrat oder ob er nicht in etwa das gleiche erzählte, wie alle anderen «älteren» 1. August-Redner vor ihm.

Abwechslungsreiches Rahmenprogramm

Nebst dem Kulinarischen (die obligaten Gratisbratwürste mundeten wie alle Jahre hervorragend) gabs auch noch Kulturelles. Zum Einen Konzerte von der Alphorngruppe Biberstein und dem Jodlerklub Haselbrünneli, zum Anderen Auftritte von der One-man-band «Struppi». Natürlich durfte auch der Lampionumzug zum Feuer auf der Heidechile nicht fehlen. Da für viele der 2. August ein Brückentag war, konnte man auch ein wenig länger «höckeln» und einen gemütlichen Bundesfeiertag ausklingen lassen.

SCHMID

Velosport

5032 Rohr 062 824 34 13

WWW.SCHMID-VELOSPORT.CH

Wir gratulieren

Vreni Wehrli

Zum 85. Geburtstag

Am 12. August durfte Frau Meta Pfenninger, Welletenstrasse 228, ihren 85. Geburtstag feiern. Die Jubilarin ist seit vielen Jahren in der Missionsarbeit Freundes-Dienst tätig. Ihr Arbeitsfeld ist hauptsächlich in Italien, wo sie auch die meiste Zeit wohnt und noch voller Elan ihrer Arbeit nachgehen kann. Sie erfreut sich einer guten Gesundheit und führt ihren Haushalt allein.

Liebe Frau Pfenninger, die Dorfzeitung gratuliert Ihnen nachträglich zu Ihrem Geburtstag und wünscht von Herzen weiterhin viel Kraft und Gottes Segen auf dem weiteren Lebensweg.

Zum 75. Geburtstag

Am 22. August darf Frau Marie Josée Müller-Achen ihren 75. Geburtstag feiern. Vor vier Monaten musste die Jubilarin ihren Wohnsitz aus gesundheitlichen Gründen von der Gartenstrasse 3, Biberstein, ins Altersheim Wasserflue in Küttigen verlegen. Dort fühlt sie sich gut umsorgt und geborgen. Liebe Frau Müller, die Dorfzeitung gratuliert herzlich zum Geburtstag und wünscht Ihnen im neuen Lebensjahr viele gute erträgliche Tage verbunden mit kleinen Freuden.

GEMEINDE BIBERSTEIN

Unentgeltliche Rechtsauskunft

durch Herrn lic. iur. André Gräni,
Rechtsanwalt und Notar,

Dienstag, 27. August 2002
19.00 Uhr bis 20.00 Uhr

Gemeindehaus Küttigen
Sitzungszimmer 2.05

Gemeinderat

Risottoessen



Schulanlage Biberstein

Freitag, 6. September 2002,
19.00 Uhr - 24.00 Uhr

Samstag, 7. September 2002,
18.00 Uhr - 24.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

MUSIKGESELLSCHAFT BIBERSTEIN



Königstein
Apotheke
Küttigen

Hauptstrasse/Rankweg 2

Notfalldienst im August

Notfalldienstwoche

vom Samstag, 24. August, 8 Uhr
bis Samstag, 31. August, 8 Uhr

Öffnungszeiten:

Sa. 24.8. 8.00-18.30 Uhr
So. 25.8. 10.00-12.00; 17.00-18.30 Uhr
Mo. bis Fr. 7.45-12.15; 13.45-18.30 Uhr
Sa. 31.8. 8.00-16.00 Uhr

• Von 18.30 bis 20.00 Uhr bitte an
der Türe läuten. • Von 20.00 Uhr bis
morgens bitte Tel. **062 827 00 77.**

DAS PHÄNOMEN «SOMMERLOCH»

Gedanken eines Dorfziitigs-Redakteurs

SK - Ich weiss nicht ob es Ihnen, werte Leserschaft, schon aufgefallen ist. Das sogenannte Sommerloch, also jene Zeit in der sämtliche Mitarbeiter von Zeitungen und Illustrierten Mühe haben, etwas Druckbares aus den Fingern zu saugen, existiert wirklich. Vielerorts kann man Kolumnen lesen, die mehr oder weniger Sinn machen, die aber auch oft viel Humor und Talent der Schreibenden zu Tage fördern. Auch für die Dorfziitig gibt es hin und wieder ein solches Sommerloch. Es gibt wohl relativ viel, das passiert. Das meiste ist aber, wenn dann die Ziitig nach der Sommerferienpause erscheint, schon wieder kalter Kaffee.

Viele Ferienabwesenheiten

Man macht sich auch als Dorfziitigs-Redakteur während dem ganzen Jahr so seine Gedanken, was den die Leserinnen und Leser der Bibersteiner Dorfziitig überhaupt interessieren könnte. Einige Ideen sind immer vorhanden, nur ist da eben dieses Problem mit dem Sommerloch. Die Person, welche man schon lange interviewen möchte, ist in den Ferien. Einen Bericht, den man schon lange im Köcher hat, fällt ins Wasser, da die Kontaktperson in den Ferien weilt. Jene Person, die man porträtieren möchte, macht gerade einen Sprachaufenthalt und zu guter Letzt, unternimmt man selber auch noch einen kurzen Ferientrip und denkt in der Regel nicht jeden Tag an die Zeitung im Dorfe.

Studium des Telefonbuches

Nach den Ferien, wieder bereit für frische Taten, das Hirn durchgelüftet, beginne ich mal das Telefonbuch durchzublättern. Vielleicht bergen die Seiten von Biberstein einen versteckten Hinweis für einen «Sommerlochfüller»? Wussten Sie zum Beispiel, dass in Biberstein keine einzige Strassenbezeichnung einen Blumennamen enthält? Weit verbreitete Strassennamen wie Rosen-, Dahlien-, Tulpen-, Veilchen-, oder andere Blumenwege fehlen. Dafür sind von den rund 35 Wegbezeichnungen deren 25 oder über 70 % eindeutige Benennungen, welche auf einen Flurnamen hinweisen. Oder wussten Sie, dass auf den Bibersteiner

Telefonbuch-Seiten nicht die meisten Einträge den Namen Ott, Hächler oder Häuptli tragen, sondern Müller? Oder ist Ihnen schon aufgefallen, dass die Auensteinerstrasse die einzige Strasse in Biberstein ist, deren Hausnummern über 70 hinausgehen? Haben Sie schon gesehen, dass das Schulhaus an der Rohrerstrasse liegt, wo hingegen die Biobadi als Adressbezeichnung «Schachen» aufweist? Dies alles mag ja ein gewisses Interesse bergen, ist aber ein bisschen mager, um einen ganzen Artikel darüber zu schreiben.

Studium des statistischen Jahrbuches

Als nächste interessante Lektüre, nehme ich mir das statistische Jahrbuch des Kantons Aargau 2001 vor. Schon oft habe ich Artikel über Statistiken gesehen. Wieso also nicht aus diesem 364-seitigen Taschenbuch etwas herausziehen. Auf den ersten 121 Seiten entdecke ich nichts Bewegendes. Biberstein erscheint in keiner «Extremstatistik». Den Namen Biberstein lese ich zum ersten Mal auf Seite 122. Wir stellen eines der 23 Schlösser im Kanton Aargau! Dann geht es nochmals rund 100 Seiten, bis endlich die Gemeinden des Kantons Aargau im Detail beleuchtet werden. Hier belegen wir im Bezirk Aarau einen vorderen Rang: mit 32 Beschäftigten im Sektor 1 (Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Jagd), werden wir nur von Densbüren (33 Beschäftigte) überflügelt. Im Weiteren sehe ich, dass nur 1.3 % aller Nutzfahrzeuge des Kantons Aargau in unserer Gemeinde stationiert sind. Das Buch gibt auch Auskunft über alle Religionen, Haushaltungen, Schülerzahlen, Anzahl Geburten und noch vieles mehr. Etwas, das ich aber für einen Artikel verwenden könnte, finde ich beim besten Willen nicht.

Die Moral der Geschichte

Nun was ist denn die Moral meiner obigen Abhandlungen? Ich habe mit ähnlichen Mitteln wie andere Redaktoren versucht ein Sommerloch zu füllen und über Nichtssagendes einen gesamten Artikel verfasst. Und, haben Sie ihn gelesen?

Mitteilungen

Voranzeige Missionsbazar

Bereits heute möchten wir Sie darauf hinweisen, dass der Missionsbazar dieses Jahr am **23. November in der Turnhalle Biberstein** stattfinden wird.

Spezialstand

Wir sammeln Schmuck und auch Fantasie-Schmuck jeglicher Art sowie alte Bilderrahmen für einen interessanten Spezialstand. Bitte bringen Sie uns nur alte Rahmen (evtl. mit Bild) in den allgemein üblichen Grössen.

IG Bibersteiner Dorfvereine

Ergänzung Veranstaltungs- kalender

Im publizierten Veranstaltungskalender 2002/2003 ist leider folgende Veranstaltung nicht enthalten:

Freitag, 30. Aug. 2002, von 15.00 bis 20.00 Uhr Eröffnungsausstellung der Bibersteiner Wärschstatt (Aula).

Wir bitten die Leserinnen und Leser, das Versehen zu entschuldigen.

Müttertreff in Biberstein

Gemütliches «Kaffeekränzchen» für alle Mütter/Väter mit Kindern im Vorschulalter. Für die Kinder sind Spielsachen vorhanden.

• Wo: Haus Elim, Buhaldenstrasse 33 / Das Haus Elim stellt uns freundlicherweise einen Raum zur Verfügung, wo wir uns regelmässig treffen können. Bei gutem Wetter auch auf der grossen Terrasse oder auf dem Spielplatz.

• Wann: **NEU! Jeden 1. Dienstag im Monat zwischen 14 und 17 Uhr sowie jeden 3. Donnerstag im Monat zwischen 9 und 11 Uhr**

• Termine bis zu den Herbstferien: Do 22.8., Di 3.9., Do 19.9. • Wir freuen uns auf möglichst viele Mütter/Väter und Kinder.

• Katja Fischer (062 827 05 01) und Barbara Berner (062 827 03 12)

Bücherflohmarkt

Für den Bücherflohmarkt bitten wir um gut-erhaltene, saubere Bücher. Nicht annehmen können wir Silva-, Mondo- und Avantibände sowie Reader's Digest Sammelbände, da diese sich erfahrungsgemäss nicht verkaufen lassen.

Die Sammelstellen für diese beiden Stände werden später bekannt gegeben. Sie haben noch Zeit, Ihren Estrich und Ihre Zimmer auf Überflüssiges durchzusehen.

Arbeitskreis «Offenes Fenster»

Vereinsnachrichten

BAZAR BASTELKORB

Montag, 19. August, 20.00 Uhr
im Schulhaus Biberstein

BIBERSTEINER WÄRSCHSTATT

Eröffnungsausstellung in der Aula: Freitag, 30. August 2002, von 15.00 bis 20.00 Uhr

FEUERWEHR BIBERSTEIN

Montag, 26.08., 19.30 Uhr: Gfw 5 – Einsätze
Mittwoch, 28.08., 19.00 Uhr: Neueingeteilte

NATUR- + VOGELSCHUTZVEREIN

Sonntag, 18. August: Vereinsreise ins Emmental. Abfahrt 9.00 Uhr Haltestelle Brückenwaage

SCHÜTZENGESSELLSCHAFT

• 3. Obligat. Programm, Lostorf Buchs:

Samstag, 17. August, 09.30 – 11.30 Uhr

• 5. Training, Lostorf Buchs:

Mittwoch, 21. August, 18.00 – 19.30 Uhr

SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

Donnerstag, 22. August: Wanderung von Unterkulm nach Zetzwil. Abfahrt BBA 13.29 Uhr. Alle Rentner sind willkommen.

Leben und Wohnen in Biberstein? – Wie schön!
**Wer hat eine 1- bis 2-Zimmerwohnung
zu vermieten?**

Telefon: MO/MI/FR-Morgen und DI/DO-Nachmittag:
Tel. G: 062 873 16 67 • ANDREA

Reformierte Kirchgemeinde Biberstein/AG

SAMSTAG/SONNTAG, 17./18. AUGUST
Einführungswochenende für alle
neuen Vorpräparanden in Flüeli Ranft

SONNTAG, 18. AUGUST

- 09.30 **Predigtgottesdienst**, Pfr. B. Wirth
Mitwirkung: Musikgesellschaft Biberstein unter der Leitung von Rolf Schütz
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
- 17.00 **Barockkonzert mit Chor und Orchester der Alten Kantonsschule Aarau** / Werke von Purcell, Corelli, Erlebach, Zagapi, Händel, u.a. Leitung: Sabine Kaipainen – Eintritt frei – Kollekte in der Kirche Kirchberg

MONTAG, 19. AUGUST

- 20.00 **Bastelchorb Biberstein**,
im Schulhaus Biberstein

MITTWOCH, 21. AUGUST

- 19.45 **Biblischer Abend für die Bewohner vom Schloss Biberstein**, auf Kirchberg

DONNERSTAG, 22. AUGUST

- 20.00 **Offener Abend** «Glaube und Alltag»,
im Kirchgemeindehaus auf Stock

SONNTAG, 25. AUGUST

- 09.30 **Familiengottesdienst mit Taufe**,
Pfr. S. Blumer, M. Ledermann, kirchl.
Mitarbeiter und neue Vorpräparanden
Mitwirkung: Awake-Gospelchor
Kirchenkaffee / «Kinderhüeti»
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr

DIENSTAG, 27. AUGUST

- 19.45 **Freiwilligen-Treffen**, KGH Stock

MITTWOCH, 28. AUGUST

- 20.00 **Präparanden-Elternabend**,
in der Sigristenschür auf Kirchberg

DONNERSTAG, 29. AUGUST

- 09.00 **Zmorge für ältere Menschen**,
in der Sigristenschür auf Kirchberg

Der Limerick der Woche

Dem Sieger der Rad-Tour de Suisse
verpasst am Ziel eine Miss
zum Pokal – weil sie muss –
auch noch einen Kuss.

Auf Neudeutsch ein Miss-Swiss-Kiss.

Alex Forster

Die Nummer 14

- Redaktionsschluss ist am 23. August
- erscheint am Freitag, 30. August
- verantwortlich: Markus Joho

GEMEINDE BIBERSTEIN

Altpapier-Annahme

Samstag, 24. August 2002, 11.00 – 12.00 Uhr
Parkplatz bei der Turnhalle

Papier und Karton separat gebündelt!

• Nächste Sammlung: 19. Oktober 2002

Gemeindekanzlei

Verein «Bibersteiner Dorfzilitig»

Redaktionsteam

Corinne Berner Tel. 062 827 35 38
Marianne Kopp Tel. 062 827 17 87
Stephan Kopp Tel. 062 844 11 78
Markus Joho Tel. 062 827 24 17

Redaktion, Verlag, Inseratenannahme, Postfach 1, 5023 Biberstein

Vorstand:

Paul Pfund (Präsident),
Madeleine Berner (Kassierin)
Inseratenannahme:
Herbert Hönle
Tel. 062 827 10 70

Satz:

Dilan GmbH, Rita Bircher
Tel. 062 827 22 63
Fax 062 827 26 10
Logos Media AG
Druck und
Adressverwaltung: Tel. 062 839 30 01
Fax 062 839 30 03